STERILE / STERIL / STERILE / STERILE / ESTÉRIL / ESTÉRIL / STERIEL / STERIL / STERIILI / STERIL / STERIL / ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ / معقم

AQUACEL™ Surgical

Hydrofiber™ Surgical Cover Dressing / Chirurgische Hydrofiber™ Wundauflage / Medicazione Hydrofiber™ Avanzata per la Ferita Chirurgica / Pansement Hydrofiber™ chirurgical de recouvrement / Apósito de Cobertura Quirúrgico de Hydrofiber™ / Penso Cirúrgico de Hydrofiber™ / Hydrofiber™ Chirurgisch Dekverband / Hydrofiber™ förband för Postoperativ bandagering / Hydrofiber™ Postoperatiivinen sidos / Hydrofiber™ postoperativ bandage / Hydrofiber™ bandage för postoperativ bandagering / Χειρουργικός επίδεσμος Hydrofiber™ / ضمادة ™Hydrofiber جراحي

INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANWEISUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE USO / GEBRUIKSAANWIJZING / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE / BRUGSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الإستعمال

ConvaTec

ENGLISH

Product Description
AQUACEL™ SURGICAL cover dressing is a sterile post operative dressing comprising of an inner (wound contact) non woven pad incorporating Hydrofiber™ technology. The pad is composed of sodium carboxymethylcellulose stitch bonded with nylon and elastane yarns. The pad is held in place between a top layer of Hydrocolloid which is bound to an outer polyurethane film and a windowed skin contact layer consisting of polyurethane film sandwiched between two further layers of Hydrocolloid.

The outer polyurethane film layer of AQUACEL™ SURGICAL cover dressing provides a bacterial and viral barrier to reduce the risk of infection providing the dressing remains intact and there is no leakage.

The highly absorbent central Hydrofiber™ technology pad absorbs and retains serosanguinous leakage and transforms into a soft gel which maintains a moist environment to support the body's healing process.

The hydrocolloid component of the dressing provides secure, skin friendly adhesion and supports non traumatic removal of the dressing while minimising damage to the intact surrounding skin.

AQUACEL™ SURGICAL cover dressing is a waterproof, bacterial and viral barrier dressing which is designed to conform to changes in the wound/incision geometry during body movement and post operative oedema.

Indications
Under the supervision of a healthcare professional, AQUACEL™ SURGICAL cover dressing may be used for the management of:
Wounds healing by primary intent (e.g. traumatic and elective post operative wounds/incisions).

Contraindications
AQUACEL™ SURGICAL cover dressing should not be used on individuals who are sensitive to the dressing or its components or have had an allergic reaction to the dressing or its components.

Precautions and Observations
Caution: Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use.

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

Do not apply the dressing under tension.

Choose a dressing size to ensure direct contact between the wound/incision and the Hydrofiber™ technology pad. The adhesive area should not come into contact with the wound/incision.

Do not cut dressing.

AQUACEL™ SURGICAL cover dressing is not designed as a replacement to primary closure methods such as staples or sutures.

Should infection develop during the use of the dressing, appropriate antibiotic therapy should be initiated. The use of AQUACEL™ SURGICAL cover dressing may be continued, but the progress of the wound/incision should be monitored carefully and all treatment should be under medical supervision.

The dressing is not compatible with oil based products such as petrolatum.

Directions for Use
To dress knee incisions. Knee should be approximately at a 30 degree angle for optimal dressing application.

1. Before applying the dressing, cleanse the wound/incision site with an appropriate wound cleanser, rinse well with sterile saline and dry the surrounding skin.
2. Choose a dressing size to ensure direct contact between the wound/incision and the Hydrofiber™ technology pad.
3. Remove the dressing from the sterile pack.
4. Initially remove 3/4 of the backing paper from along the length of the dressing minimising finger contact with the central pad and the adhesive surface. Place at one side of the wound/incision line and gently roll the dressing over the wound/incision line and mould into place.
5. Remove the remaining 1/4 backing paper and gently mould the dressing over the wound/incision line. Mould the dressing into place for a secure adhesion. Do not stretch.
6. The translucent hydrocolloid backing allows the clinician to monitor the central Hydrofiber™ technology pad and assess when the dressing needs to be changed. The dressing can be left in place for up to 7 days subject to regular clinical assessment and local dressing protocol.
7. All wounds/incisions should be monitored frequently. Remove AQUACEL™ SURGICAL cover dressing when clinically indicated (i.e. leakage, excessive bleeding, suspicion of infection or at 7 days).

Dressing Removal
To remove the dressing, press down on the skin with one hand and carefully lift an edge of the dressing with your other hand. Stretch the dressing to break the adhesive seal and remove.

Storage Precautions
This product is for single use only and is supplied sterile.

Store at room temperature (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Keep dry.

If further information or guidance is needed, please contact ConvaTec Professional Services or visit us online at www.convatec.com

Made in Dominican Republic

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® indicates a trademark of ConvaTec Inc.

DEUTSCH

Produktbeschreibung
AQUACEL™ SURGICAL ist eine sterile postoperative Wundauflage mit einem inneren Wundkissen auf Basis der Hydrofiber™-Technologie. Das Wundkissen besteht aus Natriumcarboxymethylzellulose, verwoben mit Nylon- und Elastangarn. Über dem Wundkissen liegt eine Hydrokolloidschicht, welche außen mit einer Polyurethanfolie beschichtet ist. Die Haftschicht mit Fenster besteht aus Polyurethanfolie, welche von zwei Hydrokolloid-Schichten umgeben ist.

Die äußere Polyurethanfolie von AQUACEL™ SURGICAL bildet eine bakterielle und virale Barriere zur Reduzierung des Infektionsrisikos, vorausgesetzt der Verband bleibt intakt und es liegt keine Undichtigkeit vor.

Das stark saugfähige, auf der Hydrofiber™-Technologie basierende zentrale Wundkissen absorbiert und speichert Wundsekret. Es bildet sich dabei ein weiches Gel, das ein feuchtes Wundmilieu zur Unterstützung des Heilungsprozesses aufrechterhält.

Die Hydrokolloidkomponente der Wundauflage sorgt für eine sichere, hautfreundliche Haftung und unterstützt die Abnahme des Verbands ohne Neuverletzung oder Schädigung der intakten Umgebungshaut.

Die Wundauflage AQUACEL™ SURGICAL ist eine wasserdichte Barriere gegen Viren und Bakterien und ist so konzipiert, dass sie sich Änderungen in der Wund-/Einschnittsgeometrie anpasst, die durch Körperbewegungen oder postoperative Ödeme entstehen.

Indikationen
Die Wundauflage AQUACEL™ SURGICAL wird unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft zur Behandlung von:
Wunden verwendet, deren Primärheilung erreicht werden soll (z.B. bei Verletzungen und postoperativen Wunden/Einschnitten) und als ein wirksames Hindernis, um die Verbreitung bakterieller Infektionen zu verringern.

Kontraindikationen
Die AQUACEL™ SURGICAL Wundauflage sollte nicht bei bekannten Unverträglichkeiten gegen die Wundauflage oder Bestandteile der Wundauflage verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen und Beobachtungen
Achtung: Die Sterilität ist nur gewährleistet, solange die Verpackung der Wundlauflage vor dem Gebrauch unbeschädigt bleibt und nicht geöffnet wird.

Produkt zu einmaligen Anwendung, nicht mehrmals verwenden. Wiederholte Verwendung des Produktes kann zu erhöhtem Risiko von Infektionen oder Kreuzkontamination führen. Die technischen Eigenschaften für den optimalen Produkteinsatz können durch Wiederverwendung eingeschränkt werden.

Die Wundauflage beim Anlegen nicht dehnen oder ziehen.

Die Größe der Wundauflage ist so zu wählen, dass ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/dem Einschnitt und dem Wundkissen mit Hydrofiber™-Technologie sichergestellt ist. Der Haftbereich sollte nicht mit der Wunde/dem Einschnitt in Berührung kommen.

Die Wundauflage nicht zerschneiden.

Die AQUACEL™ SURGICAL Wundauflage ist nicht als Ersatz für Methoden des primären Wundverschlusses (Klammern, Nähte) gedacht.

Beim Auftreten von Infektionen während der Anwendung der Wundauflage sollte eine geeignete Behandlung mit Antibiotika eingeleitet werden. Die AQUACEL™ SURGICAL Wundauflage kann daraufhin weiter angewendet werden, doch sollte die Entwicklung der Wunde/des Einschnitts genau überwacht werden, und die gesamte Behandlung sollte ärztlicher Überwachung unterstehen.

Die Wundauflage ist nicht mit Produkten auf Ölbasis verträglich (z.B. Vaseline).

Anwendungshinweise
Zur Behandlung von Einschnitten am Knie: Das Knie sollte zum optimalen Anlegen der Wundauflage in einem Winkel von etwa 30 Grad gehalten werden.

1. Wunde/Einschnitt vor dem Anlegen der Wundauflage mit einem geeigneten Wundreinigungsmittel reinigen, mit steriler Kochsalzlösung gründlich waschen und die umgebende Haut trocknen.
2. Die Größe der Wundauflage so wählen, dass ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/dem Einschnitt und dem Hydrofiber™-Technologie-Wundkissen sichergestellt ist.
3. Die Wundauflage aus der sterilen Verpackung entnehmen.
4. Zunächst 3/4 des Schutzpapiers der Länge nach von der Wundauflage abziehen. Das Wundkissen in der Mitte und den Haftrand dabei möglichst nicht mit den Fingern berühren. Die Wundauflage an einer Seite der Wund-/Einschnittslinie anlegen, vorsichtig über die Wund-/Einschnittslinie abrollen und anformen.
5. Das restliche 1/4 Schutzpapier abziehen und die Wundauflage sanft über der Wund-/Einschnittslinie anformen. Die Wundauflage sollte angeformt werden, damit sie sicher haftet. Die Wundauflage nicht dehnen oder ziehen!
6. Die transparente Hydrokolloid-Außenschicht ermöglicht die klinische Überwachung des Hydrofiber™-Technologie-Wundkissens und die Bestimmung des Zeitpunkts für einen Verbandswechsel. Die Wundauflage kann bis zu 7 Tage auf der Wunde belassen werden (bei regelmäßiger klinischer Kontrolle und abhängig vom jeweiligen Behandlungsplan).
7. Alle Wunden/Einschnitte sollten häufig kontrolliert werden. Die AQUACEL™ SURGICAL Wundauflage ist abzunehmen, wenn dies klinisch indiziert ist (d.h. bei Undichtigkeit, übermäßiger Blutung, Infektionsverdacht oder nach 7 Tagen).

Abnehmen der Wundauflage
Zum Abnehmen der Wundauflage mit einer Hand auf die Haut drücken und mit der anderen die Wundauflage vorsichtig am Rand anheben. An der Wundauflage ziehen, um die Haftverbindung zu lösen, und die Auflage abnehmen.

Hinweise zur Lagerung
Dieses Produkt ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt und wird steril geliefert.

Bei Raumtemperatur lagern (10° C bis 25° C). Vor Feuchtigkeit schützen.

Weitere Informationen und Anleitungen erhalten Sie bei der ConvaTec Kundenberatung oder online unter www.convatec.com.

Hergestellt in der Dominikanischen Republik

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® bezeichnet eine Marke von ConvaTec Inc.

ITALIANO

Descrizione del prodotto
AQUACEL™ SURGICAL medicazione avanzata per la Ferita Chirurgica è una medicazione chirurgica sterile per uso post operatorio, con un tampone interno (da porre a contatto con la ferita) in tessuto non tessuto contenente la Tecnologia Hydrofiber™. Il tampone è composto da uno strato di fibre di carbossimetilcellulosa sodica legate con fili di nylon ed elastane, inserito tra due strati di idrocolloide e un film di rivestimento esterno in poliuretano.

Il film di poliuretano della medicazione avanzata per la ferita chirurgica fornisce un barriera virale e batterica al fine di ridurre il rischio di infezione finquando la medicazione rimane intatta e non sono presenti perdite.

Grazie all'elevata capacità di assorbimento della Tecnologia Hydrofiber™, il tampone centrale assorbe e trattiene l'essudato sieroematico e lo trasforma in un morbido gel che, mantenendo un ambiente umido favorisce il processo di guarigione della ferita.

La componente idrocolloidale permette alla medicazione di aderire in modo stabile e delicato sulla pelle e ne agevola la rimozione non-traumatica, minimizzando nel contempo il danno alla cute circostante la ferita.

La medicazione AQUACEL™ SURGICAL è una barriera impermeabile ad acqua, batteri e virus concepita per adattarsi ai cambiamenti della forma della ferita/incisione durante i movimenti corporei e in presenza di edema postoperatorio.

Indicazioni
Sotto la supervisione di un operatore sanitario, la medicazione AQUACEL™ SURGICAL può essere usata per gestire la guarigione per:
Ferite che guariscono per prima intenzione (ad esempio ferite/incisioni traumatiche ed elettive post chirurgiche).

Controindicazioni
AQUACEL™ SURGICAL è controindicato nei pazienti sensibili o che hanno già manifestato una reazione allergica verso la medicazione o i suoi componenti.

Precauzioni e osservazioni
Attenzione: la sterilità è garantita solo se la confezione è perfettamente integra e chiusa prima dell'uso.

Questo dispositivo è monouso e non deve essere riutilizzato. La sua riutilizzazione può aumentare il rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del dispositivo potrebbero inoltre non essere più idonee all'uso corretto.

Non applicare la medicazione in tensione.

Scegliere una medicazione di dimensioni idonee a garantire il contatto diretto tra la ferita/incisione e il tampone con Tecnologia Hydrofiber™. La superficie adesiva non deve entrare in contatto con la ferita/incisione.

Non tagliare la medicazione.

AQUACEL™ SURGICAL non sostituisce i metodi primari di sutura (quali ad esempio i punti chirurgici).

In caso di sviluppo di infezione durante la fase di medicazione, iniziare la terapia antibiotica appropriata. L'uso di AQUACEL™ SURGICAL può essere continuativo, ma occorre monitorare con attenzione il decorso della ferita/incisione e sottoporre a controllo medico tutti i trattamenti effettuati.

La medicazione non è compatibile con l'uso di prodotti oleosi quali il petrolato.

Modalità d'applicazione
Per bendare incisioni del ginocchio. Piegare il ginocchio a un angolo di circa 30° per ottimizzare l'applicazione della medicazione.

1. Prima di applicare la medicazione, pulire la regione della ferita/incisione con un adeguato detergente per ferite, risciacquare bene con soluzione salina sterile e asciugare la cute circostante.
2. Scegliere una medicazione di dimensioni idonee a garantire il contatto diretto tra la ferita/incisione e il tampone con Tecnologia Hydrofiber™.
3. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
4. Rimuovere 3/4 della carta protettiva dal retro della medicazione riducendo al minimo il contatto delle dita con il tampone centrale e con la superficie adesiva. Posizionare la medicazione su un lato della ferita/incisione, distenderla delicatamente sulla linea della ferita/incisione, quindi applicarla.
5. Rimuovere la rimanente carta protettiva (1/4) e, con delicatezza, adattare la medicazione alla linea della ferita/incisione. Modellare la medicazione nell'area di applicazione assicurandosi che aderisca perfettamente. Non tendere la medicazione.
6. Il rivestimento posteriore semitrasparente in idrocolloide consente al medico di monitorare il tampone centrale con Tecnologia Hydrofiber™ e di valutare quando cambiare la medicazione. La medicazione può essere lasciata in situ per un massimo di 7 giorni sotto regolare valutazione clinica e in osservanza del locale protocollo di medicazione.
7. Tutte le ferite/incisioni devono essere frequentemente monitorate. Rimuovere la medicazione AQUACEL™ SURGICAL quando clinicamente indicato (ossia in presenza di perdite, emorragie eccessive, sospetto di infezione o al 7 giorno dall'applicazione).

Rimozione della medicazione
Per rimuovere la medicazione, comprimere la cute con una mano e con l'altra sollevarne delicatamente un angolo. Tirare la medicazione per rompere il sigillo adesivo e rimuoverla.

Precauzioni per la conservazione
Questo prodotto è esclusivamente monouso ed è fornito in confezione sterile.

Non usare la medicazione se la confezione a contatto con il prodotto è danneggiata.

Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Conservare in luogo asciutto.

Per ulteriori informazioni o istruzioni, contattare i Servizi Professionali ConvaTec o visitare il sito www.convatec.com

Prodotto nella Repubblica Dominicana

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® indica un marchio di fabbrica di proprietà di ConvaTec Inc.

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
AQUACEL™ SURGICAL pansement de recouvrement est un pansement post-opératoire constitué d'une compresse centrale au contact de la plaie en non tissé incluant la Technologie Hydrofiber™. Cette compresse est composée de carboxyméthylcellulose de sodium liée à des fils de nylon et d'élasthanne, elle est maintenue en place entre deux couches d'hydrocolloïdes : une couche interne adhésive et une couche externe constituée d'un mince film de polyuréthane. La couche interne adhésive comprend une ouverture permettant à la compresse centrale Hydrofiber™ d'être en contact direct avec la plaie.

Le film de polyuréthane du pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL constitue une barrière contre les bactéries et virus réduisant les risques d'infection, permettant de garder le pansement intact et de réduire les risques de fuites.

La compresse centrale incluant la Technologie Hydrofiber™ possède un haut pouvoir d'absorption, retient les exsudats séro-hémorragiques et se transforme en gel doux maintenant un milieu humide favorable au processus de cicatrisation.

La couche hydrocolloïde du pansement permet une adhésion sûre respectant la peau et permettant un retrait atraumatique tout en minimisant les dommages fait à la peau périlésionnelle.

Le pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL est imperméable à l'eau et constitue une barrière aux bactéries et virus. Le pansement AQUACEL™ SURGICAL a été conçu pour se conformer fidèlement au lit de la plaie/incision lors des mouvements et pendant la phase oedémateuse post-opératoire.

INDICATIONS
Sous la surveillance d'un professionnel de santé, le pansement AQUACEL™ SURGICAL peut être utilisé pour la prise en charge des :
plaies cicatrisant en première intention (i.e. plaies traumatiques ou plaies/incisions chirurgicales).

CONTRE INDICATIONS
Le pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL ne doit pas être utilisé en cas de sensibilité ou allergie connue au pansement ou à l'un de ses composants.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
La stérilité est garantie, sauf si l'emballage unitaire a été ouvert ou endommagé avant l'emploi.

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne pourront plus être optimales pour l'usage prévu.

Ne pas poser le pansement lorsque les muscles sont tendus.

Choisissez une taille de pansement adaptée permettant un contact direct entre la compresse incluant la Technologie Hydrofiber™ et la plaie/incision. La partie adhésive ne doit pas entrer en contact avec la plaie/incision.

Ne pas découper le pansement.

Le pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL n'a pas été conçu pour remplacer les méthodes de cicatrisation de première intention telles que les sutures ou les agrafes.

En cas de survenue d'infection pendant l'utilisation du pansement, une antibiothérapie appropriée devra être initiée. L'utilisation du pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL peut alors être maintenue, mais l'évolution de la plaie/incision doit être suivie avec rigueur et l'ensemble de la prise en charge doit être effectué sous contrôle médical.

Le pansement n'est pas compatible avec les produits dérivés du pétrole tels que la vaseline.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Pour recouvrir les incisions du genou, celui-ci doit approximativement former un angle de 30° pour une application optimale du pansement.

1. Avant d'appliquer le pansement, nettoyer la plaie/incision avec un nettoyant approprié, rincer abondamment avec du sérum physiologique stérile tel qu'IRRICLENS™ et sécher la peau périlésionnelle.
2. Choisissez une taille de pansement adaptée pour assurer un contact direct entre la compresse incluant le Technologie Hydrofiber™ et la plaie/incision.
3. Enlever le pansement de son emballage stérile.
4. Tout d'abord, décoller, dans le sens de la longueur, les ¾ du papier protégeant la surface adhésive en limitant au maximum le contact avec les doigts tant pour la compresse centrale que pour la surface adhésive. Appliquer le pansement sur un des côtés de la plaie/ligne d'incision et le déposer progressivement sur la surface de la plaie/ligne d'incision.
5. Puis, retirer le ¼ du papier protecteur restant et mouler délicatement le reste du pansement au dessus de la plaie/ligne d'incision afin d'en sécuriser l'adhésion. Ne pas tirer.
6. Le film translucide d'hydrocolloide permet au clinicien de surveiller la compresse centrale incluant le Technologie Hydrofiber™ et d'évaluer si le pansement à besoin d'être changé. Le pansement peut rester en place jusqu'à 7 jours sous surveillance médicale et en respectant le protocole du pansement.
7. Toutes les plaies/incisions doivent être surveillées fréquemment. Retirer le pansement de recouvrement AQUACEL™ SURGICAL lorsque cela est indiqué cliniquement (i.e fuites, hémorragies, suspicion d'infection ou au bout de 7 jours).

Retrait du pansement
Pour retirer le pansement, appuyer délicatement d'une main sur un côté de la peau et tirer doucement le pansement avec l'autre main. Etirer le pansement parallèlement à la peau pour rompre la matrice adhésive et le retirer.

Précautions de stockage
Produit stérile à usage unique seulement.

Conserver à température ambiante (10°C – 25°C/50°F - 77°F). Garder au sec.

Pour toute information ou conseils complémentaires, merci de contacter le Service Conseil ConvaTec ou de vous connecter sur le site www.convatec.com

Fabriqué en République Dominicaine

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® sont des marques deposées de ConvaTec Inc.

ESPAÑOL

Descripción del producto
AQUACEL™ SURGICAL apósito de cobertura es un apósito estéril postoperatorio que se compone de una almohadilla no tejida interna (en contacto con la herida) de Tecnología Hydrofiber™, la almohadilla está formada de carboximetilcelulosa sódica, cosida con hilos de nailon y elastano. Esta almohadilla se mantiene fijada entre la capa superior de Hidrocoloide, la cual está unida al film de poliuretano, y una capa con ventana en contacto con la piel que se compone de un film de poliuretano situado entre dos capas de Hidrocoloide.

El film de poliuretano exterior del apósito de cobertura quirúrgica AQUACEL™ SURGICAL provee una barrera antibacteriana y antiviral que reduce el riesgo de infección mientras el apósito permanezca intacto y sin fugas.

La almohadilla central de tecnología Hydrofiber™, muy absorbente, capta y retiene el exudado serosanguíneo y lo transforma en un gel blando que mantiene un medio húmedo que favorece el proceso de cicatrización del propio organismo.

El componente hidrocoloide del apósito proporciona una adherencia segura, delicada con la piel, y facilita la retirada atraumática del apósito al mismo tiempo que minimiza el riesgo de daño de la piel perilesional intacta.

El apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL es un apósito impermeable al agua, que forma una barrera antibacteriana y antivírica, y que está diseñado para adaptarse a los cambios en la forma de las heridas/incisiones durante el movimiento del cuerpo y el edema postoperatorio.

Indicaciones
Bajo la supervisión de un profesional sanitario, el apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL puede utilizarse para el tratamiento de:
Heridas que cicatrizan por primera intención (por ejemplo: heridas/incisiones traumáticas y postoperatorias electivas).

Contraindicaciones
El apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL no debe utilizarse en personas sensibles al apósito o a sus componentes o que han padecido una reacción alérgica al apósito o a sus componentes.

Precauciones y observaciones
Advertencia: La esterilidad está garantizada a menos que el envase esté dañado o se presente abierto antes del uso.

Este dispositivo es de un solo uso y no debería re-utilizarse. La reutilización puede llevar a un mayor riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo pueden dejar de estar en su estado óptimo para su uso previsto.

Abstenerse de aplicar el apósito bajo tensión.

Seleccionar un tamaño de apósito que asegure el contacto directo entre la herida/incisión y la almohadilla de tecnología Hydrofiber™. La zona adhesiva no debe entrar en contacto con la herida/incisión.

Abstenerse de cortar el apósito.

El apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL no está diseñado para sustituir métodos de cierre básicos como grapas o suturas.

En caso de que aparezca una infección durante el uso del apósito debe iniciarse un tratamiento antibiótico apropiado. Aunque puede mantenerse el uso del apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL debe monitorizarse cuidadosamente el progreso de la herida/incisión y todo el tratamiento debe realizarse bajo supervisión médica.

El apósito no es compatible con productos de tipo oleoso como vaselina.

Instrucciones de uso
Aplicación en incisiones de rodilla. Para una aplicación óptima del apósito debe disponerse la rodilla en un ángulo aproximado de 30 grados.

1. Antes de aplicar el apósito, limpiar la zona de la herida/incisión con un limpiador de heridas apropiado, enjuagar bien con solución salina estéril y secar la piel circundante.
2. Seleccionar un tamaño de apósito que asegure el contacto directo entre la herida/incisión y la almohadilla Tecnología Hydrofiber™.
3. Extraer el apósito del envase estéril.
4. Retirar inicialmente las 3/4 partes del papel protector a lo largo del apósito, minimizando el contacto de los dedos con la almohadilla central y la superficie adhesiva. Colocar en uno de los extremos de la herida/incisión y desenrollar suavemente el apósito sobre dicha línea, amoldándolo a la zona.
5. Retirar la 1/4 parte restante del papel protector y amoldar suavemente el apósito sobre la línea de la herida/incisión. Amoldar el apósito a la zona para conseguir una adherencia segura. No estirar.
6. La capa de hidrocoloide traslúcido permite que el profesional sanitario monitorice la almohadilla central de Tecnología Hydrofiber™ y evalúe cuándo es necesario cambiar el apósito. Éste puede dejarse sobre la lesión durante un periodo de hasta 7 días en condiciones de evaluación clínica regular y según el protocolo local para apósitos.
7. Todas las heridas/incisiones deben monitorizarse frecuentemente. Retirar el apósito de cobertura AQUACEL™ SURGICAL cuando esté clínicamente indicado (es decir, al cabo de 7 días, en presencia de fugas, sangrado excesivo, o sospecha de infección).

Retirada del apósito
Para retirar el apósito, presionar sobre la piel con una mano y levantar cuidadosamente un borde del apósito con la otra. Estirar el apósito para vencer la fuerza adhesiva y retirar.

Precauciones de conservación
Este producto es para un solo uso y se suministra estéril.

Conservar a temperatura ambiente (10°C – 25°C/50°F - 77°F). Mantener en lugar seco.

Si precisa de información u orientación adicional rogamos se ponga en contacto con los Servicios Profesionales de ConvaTec o visítenos online en www.convatec.es.

Fabricado en República Dominicana

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® Indica marca de ConvaTec Inc.

PORTUGUESA

Decrição do Produto
AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) é um penso estéril pós-operatório constituído por uma almofada interna de contacto com a ferida constituída por Tecnologia Hydrofiber™ cosida com fio de nylon e elastano. Esta almofada está fixada no seu lugar através de duas camadas de hidrocolóide e uma camada superior externa de filme de poliuretano.

O filme de poliuretano do penso cirurgico de Hydrofiber™ com Prata proporciona uma barreira bacteriana e viral para reduzir o risco de infecção, desde que o penso permaneça intacto e sem extravazamento.

A almofada central altamente absorvente de Tecnologia Hydrofiber™ absorve e retém o extravasamento de fluido sero-hemático e transforma-o num gel suave que mantem um ambiente húmido para suportar o processo fisiológico de cicatrização.

O componente hidrocolóide do penso proporciona uma aderência cutânea segura e suave, bem como uma remoção não traumática do penso, minimizando os danos na pele perilesional.

AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) é resistente à água e actua como uma barreira da ferida para bactérias e vírus. Está concebido para se adaptar às mudanças de geometria da ferida/incisão durante o movimento do corpo e da fase de edema pós-operatório.

Indicações
AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) deve ser utilizado sob a supervisão de um profissional de saúde habilitado:
No tratamento de feridas que cicatrizam por primeira intenção. (ex.: Feridas traumáticas e feridas/incisões pós-operatórias).

Contraindicações
AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) não deve ser utilizado em indivíduos sensíveis ao penso ou a algum dos seus componentes ou que tenham tido alguma reacção alérgica ao penso ou a algum dos seus constituintes.

Precauções e Observações
Atenção: A Esterilidade do produto está garantida, a menos que a embalagem primária esteja danificada ou aberta antes da sua utilização.

Este dispositivo é para uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não estar nas melhores condições para uma utilização óptima do dispositivo

Não aplicar o penso sob tensão.

Escolher a dimensão do penso de forma a assegurar o contacto directo da ferida/incisão e a almofada central de Tecnologia Hydrofiber™. A zona aderente do penso não deve estar em contacto com a ferida/incisão.

Não cortar o penso.

AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) não está concebido como método alternativo para encerramento primário tais como agrafes ou suturas.

No caso de Infecção durante a utilização do penso, deve iniciar-se terapia antibiótica apropriada. O uso de AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) pode ser continuado, mas a evolução da ferida/incisão deve ser monitorizada cuidadosamente e todo o tratamento deve estar sob supervisão médica. O penso não é compatível com a utilização de produtos à base de óleo, tais como vaselina.

Instruções de Utilização
Para aplicar em incisões no joelho, a perna deve estar dobrada com um ângulo aproximado de 30º graus para uma correcta aplicação do penso.

1. Antes de aplicar o penso, limpar a ferida/incisão com um agente de limpeza de feridas adequado, irrigar bem com soro fisiológico e secar a pele circundante.
2. Escolher um penso de tamanho adequado para assegurar o contacto directo da ferida/incisão e a almofada de Tecnologia Hydrofiber™.
3. Retirar o penso da embalagem esterilizada.
4. Retirar inicialmente 3/4 do papel protector ao longo do comprimento do penso, minimizando o contacto dos dedos com a almofada central e superfície adesiva. Colocar o penso de um dos lados da ferida/linha de incisão e aplicar suavemente o penso sobre a ferida/linha de incisão, moldando-o ao lugar.
5. Retirar o restante 1/4 do papel protector e aplicar suavemente o penso sobre a ferida/linha de incisão. Moldar o penso no lugar para uma aderência segura. Não esticar o penso.
6. A superfície externa translúcida do hidrocolóide permite ao clínico monitorizar a almofada central de Tecnologia Hydrofiber™ e avaliar quando o penso necessita de ser mudado. O penso pode ficar colocado até 7 dias, mas sujeito a uma avaliação clínica regular e ao protocolo local de utilização de pensos.
7. Todas as feridas/incisões devem ser monitorizadas frequentemente. Retirar AQUACEL™ SURGICAL (penso cirúrgico de Hydrofiber™) quando clinicamente indicado (exemplo: extravasamento de fluidos, hemorragia excessiva, suspeita de infecção, ou ao 7º dia).

Remoção do Penso
Para remover o penso, pressionar a pele com uma mão e levantar a ponta do penso cuidadosamente com a outra mão. Esticar o penso para quebrar o selo aderente e remover.

Cuidados de Armazenamento
Este produto é para uma única utilização e está esterilizado.

Conservar à temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Manter Seco.

Se forem necessárias informações ou orientações por favor contactar o Serviço de Informação Profissional da ConvaTec ou visite-nos em www.convatec.com

Fabricado na República Dominicana

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® indicam marcas de ConvaTec Inc.

NEDERLANDS

Productbeschrijving-
AQUACEL™ SURGICAL dekverband is een steriel postoperatief verband bestaande uit een centrale non-woven wondcontactlaag met Hydrofiber™ technologie. Het centrale gedeelte is samengesteld uit natrium carboxymethylcellulose samengehecht met nylon en elastane garen. Deze centrale laag zit tussen een hydrocolloïdelaag gebonden aan een polyurethaanfilm aan de bovenkant, en een huidcontactlaag met een venstervormige opening bestaande uit een polyurethaanfilm geplaatst tussen 2 hydrocolloïde lagen.

De polyurethaanfilm van AQUACEL™ SURGICAL dekverband verstrekt een bacteriële en virale barrière om het risico van besmetting te verminderen op voorwaarde dat het verband onbeschadigd blijft en er geen lekkage is.

Deze centraal gelegen uiterst absorberende laag met Hydrofiber™ technologie absorbeert en houdt wondvocht of bloeding vast en vervormt zich in een zachte gel. Deze gel behoudt een vochtig wondmilieu dat het genezingsproces van het lichaam ondersteunt.

De hydrocolloïde component van het verband verstrekt een veilig, huidsvriendelijke adhesie en steunt de niet-traumatishe verwijdering van het verband terwijl het de schade aan de intacte omringende huid minimaliseert.

AQUACEL™ SURGICAL dekverband is waterdicht en ondoordringbaar door bacteriën en virussen. Het past zich aan aan de veranderingen van de insicie tijdens lichaamsbewegingen en postoperatieve oedema.

Indicaties
Mits onder medisch toezicht, kan het AQUACEL™ SURGICAL dekverband gebruikt worden bij:
Primaire wondgenezing (zoals traumatische en geplande postoperatieve wonden/incisie).

Contra-indicaties
AQUACEL™ SURGICAL dekverband mag niet worden toegepast bij patiënten met een overgevoeligheid voor dit verband of bij wie reeds een allergische reactie heeft plaatsgevonden door dit verband of één van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen
Let op : De steriliteit wordt alleen gegarandeerd voor ongeopende en onbeschadigde verpakkingen.

Dit product is voor eenmalig gebruik en moet dus niet worden hergebruikt. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risicio op infectie of besmetting. De fysieke eigenschappen van het product zijn dan mogelijk niet meer optimaal
Breng het verband niet onder spanning aan.

Kies een maat van het verband zodat er rechtstreeks contact ontstaat tussen de wonde/incisie en de centrale laag met Hydrofiber™ technologie. Het zelfklevende gedeelte mag niet in contact komen met de wonde/incisie.

Knip niet in het verband.

AQUACEL™ SURGICAL dekverband wordt niet ontworpen als vervanging van andere sluitingsmethodes zoals nietjes of hechtingen.

Indien er tijdens het gebruik van dit verband infectie onstaat, dan zou een geschikte antibioticatherapie voorgeschreven moeten worden. Het gebruik van AQUACEL™ SURGICAL dekverband kan worden voortgezet, maar de vooruitgang van de wond- of incisiegenezing zou zorgvuldig moeten opgevolgd worden en alle behandelingen moeten onder medisch toezicht plaatsvinden.

Dit verband is niet geschikt voor gebruik met producten op basis van olie, zoals vaseline.

Gebruiksaanwijzingen
Om knieïncisies te bedekken : voor een optimale bedekking zou de knie ongeveer op een 30-graadhoek moeten geplaatst worden.

1. Voor het aanbrengen van het verband, de wonde/incisie met een aangewezen reinigingsmiddel reinigen, met steriele zoutoplossing spoelen en de omringende huid drogen.
2. De maat van het verband dusdanig kiezen dat er rechtstreeks contact ontstaat tussen de wonde/incisie en de Hydrofiber™ technologie laag.
3. Het verband uit de steriele verpakking verwijderen.
4. Eerst 3/4 van de beschermfolie in de lengte verwijderen, waarbij contact van de vingers met de kleefzijde zoveel mogelijk vermeden dient te worden. Het verband aan een extremiteit van de wonde/incisie plaatsen en in een rollende beweging aanbrengen.
5. De resterende 1/4 beschermfolie verwijderen en zachtjes het verband over de wonde/incisie aanbrengen, zonder het uit te rekken, en aandrukken voor een veilige hechting.
6. De doorzichtige hydrocolloïde bovenlaag maakt het voor de arts mogelijk om de centrale Hydrofiber™ technologie laag te controleren en te beoordelen wanneer het verband moet vernieuwd worden. Het verband kan maximaal 7 dagen in situ blijven mits regelmatig klinisch toezicht en lokaal verzorgingsprotocol.
7. Alle wonden/incisies moeten vaak gecontroleerd worden. Verwijder AQUACEL™ SURGICAL dekverband wanneer klinisch geïndiceerd (b.v. bij lekkage, bloedingen, vermoeden van infectie, of na 7 dagen).

Verwijderen van het verband
Om het verband te verwijderen, druk de huid naast het wondverband omlaag en trek voorzichtig met de andere hand een hoekje van het verband los. Rek het verband uit om het compleet te verwijderen.

Bewaarvoorzorgsmaatregelen
Dit product is steriel en slechts bestemd voor éénmalig gebruik.

Droog bewaren op kamertemperatuur (10°C – 25°C/50°F – 77°F).

Mocht u nog verdere informatie en/of begeleiding nodig achten, kunt u onze deskundige medewerkers bereiken via de gratis infolijn of bezoek onze website www.convatec.com

Gefabriceerd in de Dominicaanse Republiek

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® zijn handelsmerken van ConvaTec Inc.

SVENSKA

PRODUKTBESKRIVNING
AQUACEL™ SURGICAL förband är ett sterilt förband framtaget för postoperativ bandagering. Det absorberande sårkontaktlager består av Hydrofiber™ teknologi som framställts av natriumcarboxymethylcellulosa och sammanfogats med nylon– och elastanetrådar. Det absorberande sårkontaktlager hålls på plats av två lager av Hydrokolloid med ett ytterlager av polyurethan film och ett fönsterförsett, vidhäftande hudkontakt lager uppbyggt av polyuretan film sammanfogad mellan ytterligare två lager Hydrokolloid.

Det yttre lagret av polyuretan film på AQUACEL™ SURGICAL förband fungerar som en barriär mot bakterier och virus, vilket minskar risken för infektion när förbandet sitter på plats och läckage inte uppstått.

Det högabsorberande sårkontaktlagret av Hydrofiber™ teknologi absorberar och binder in sårvätska och bildar en mjuk, sammanhängande gel som bibehåller en fuktig sårläkningsmiljö, vilket främjar sårläkning.

Det hydrokolloida förbandet säkerställer hudvänlig vidhäftning och skonsamt avlägsnande för att minimera skador på huden.

AQUACEL™ SURGICAL förband är vattentätt och fungerar som en barriär mot bakterier och virus. Förbandet är utformat för att forma sig efter såret/incisionen och vara följsamt vid kroppsrörelse och postopeartivt ödem.

INDIKATIONER
Under överseende från vårdgivande enhet kan AQUACEL™ SURGICAL förband användas vid:
Bandagering av primärläkande kirurgiska eller traumatiska sår/incisioner.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL™ SURGICAL förband bör inte användas av personer som är överkänsliga eller har haft en allergisk reaktion mot förbandet eller dess komponenter.

FÖRSIKTIGHET OCH OBSERVATIONER
Observera: Sterilitet är garanterad, förutom när förpackningen är skadad eller öppnad innan användning.

Enheten är avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Om enheten återanvänds kan detta innebära ökad risk för infektion eller korskontaminering. De fysiska egenskaperna hos enheten kanske inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Sträck inte förbandet vid applicering.

Välj förbandsstorlek så sårkontaktlagret av Hydrofiber™ teknologi täcker hela såret/incisionen. För att säkerställa absorption och optimal fixering ska inte den vidhäftande ytan fästa mot såret/incisionen.

Klipp inte i förbandet.

AQUACEL™ SURGICAL förband ersätter inte suturer eller staplers vid suturering av incisionen.

Vid tecken på infektion bör antibiotikabehandling enligt gällande rutiner övervägas. Omläggning med AQUACEL™ SURGICAL förband kan fortsätta under noggrann överinseende av vårdgivande enhet. **Förbandet ska inte användas tillsammans med oljebaserade produkter så som petrolatum.**

BRUKSANVISNING
Vid bandagering efter knäkirurgi bör knäet vara böjt i ca 30 graders vinkel för optimal applicering.

1. Tvätta försiktigt huden runt operationssnittet enligt lokala rutiner och torka sedan torrt före applicering av förbandet.
2. Välj förbandsstorlek så sårkontaktlagret av Hydrofiber™ teknologi täcker hela såret/incisionen.
3. Avlägsna förbandet ur den sterila förpackningen.
4. Avlägsna ¾ delar av skyddspappret på förbandets baksida och minimera kontakt med fingrarna på sårkontaktlagret och den vidhäftande ytan. Börja med att applicera förbandet på ena sidan av såret/incisionen och fortsätt försiktigt att fästa förbandet runt hela såret/incisionen där skyddspappret är avlägsnat.
5. Avlägsna den återstående ¼ delen av skyddspappret och fortsätt försiktigt att applicera den resterande delen av den vidhäftande ytan. Följ den vidhäftande ytan med fingrarna för att säkerställa vidhäftningen. Sträck inte förbandet vid applicering.
6. Ytan på den hydrokolloida delen av förbandet är genomskinlig och möjliggör inspektion av mängd absorberad vätska, vilket underlättar övervägande av förbandsbyte. Förbandet kan sitta på plats i upp till 7 dagar under överinseende av sjukvårdspersonal enligt gällande lokala rutiner.
7. Alla sår/incisioner skall observeras regelbundet. Avlägsna AQUACEL™ SURGICAL förband när det är kliniskt indikerat (läckage, kraftig blödning, misstanke om infektion eller maxtiden av 7 dagar är uppnådd).

FÖRBANDSBYTE OCH AVLÄGSNANDE
För att avlägsna förbandet, tryck försiktigt ner huden och lyft upp ett hörn på förbandet med den andra handen. Sträck förbandet för att minska vidhäftningen och tag försiktigt bort förbandet.

REKOMMENDERAD LAGERHÅLLNING
Produkten är steril och endast för engångsbruk.

Undvik starkt solljus. Förvaras i rumstemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F) Förvaras torrt.

Om ytterligare information önskas, kontakta ConvaTecs kundservice eller besök vår hemsida på www.convatec.se

Tillverkad i Dominikanska Republiken

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® varumärken tillhörande ConvaTec Inc.

SUOMI

TUOTESELOSTE
AQUACEL™ SURGICAL sidos koostuu haavaa vasten tulevasta Hydrofiber™ teknologialla valmistetusta kerroksesta, joka on natriumkarboksimetyyliselluloosaa. Kerros on kudottu yhteen nailon- ja elastaanilangoilla. Imevä Hydrofiber™-sidos kiinnittyy paikoilleen kahdella hydrokolloidikerroksella, joiden välissä on polyuretaanikalvo. Ulommaisena kerroksena on polyuretaanikalvo.

AQUACEL™ SURGICAL kirurgisen sidoksen ollessa varmasti kiinnittyneenä iholle, toimii sen polyuretaanikalvo suojana bakteereita ja viruksia vastaan vähentäen infektioriskiä.

Haavaa vasten tuleva, erittäin imevä kerros on Hydrofiber™ teknologiaa, joka imee ja sitoo itseensä haavaeritteen, muodostaen samalla yhtenäisen geelin. Geeli ylläpitää kosteaa haavanparanemisympäristöä edistäen näin haavan paranemista.

Hydrokolloidikerros varmistaa sidoksen hellävaraisen kiinnittymisen ja irroittamisen. Näin minimoidaan ihovaurioiden synty.

AQUACEL™ SURGICAL sidoksen ulommainen kerros on vesitiivis ja se toimii bakteeri- ja virusesteenä. Sidos on muotoiltu mukautumaan haavan/viillon mukaisesti ja se mukautuu kehon liikkeisiin sekä mahdolliseen post-operatiiviseen turvotukseen.

KÄYTTÖAIHEET
AQUACEL™ SURGICAL haavasidosta voidaan käyttää tereveydenhuollon ammattilaisen valvonnan alaisena:

Primaaristi paranevissa kirurgisissa haavoissa tai traumaperäisissä haavoissa/viilloisssa.

VASTA-AIHEET
AQUACEL™ SURGICAL- sidosta ei pidä käyttää henkilöillä, joille sidoksen tai sen ainesosien tiedetään aiheuttavan herkkyysreaktioita.

HUOMIOITAVAA
Huomioi: Tuotteet ovat steriilejä, ellei pakkaus ole vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä.

Tämä laite on kertakäyttöinen, eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektio- tai ristikontaminaatioriskiin. Laitteen fyysiset ominaisuudet eivät ehkä enää ole käyttötarkoituksen kannalta optimaaliset.

Tuotetta ei saa venyttää paikoilleen asetettaessa.

Valitse tuote niin, että haavaa vasten tuleva Hydrofiber™-teknologiaa oleva kontaktikerros peittää haavan/viillon kokonaan. Imutehon ja kiinnityksen optimoimiseksi kiinnityskerrosta ei saa kiinnittää haavaan/viiltoon.

Sidosta ei saa leikata.

AQUACEL™ SURGICAL sidos ei korvaa ompeleita tai hakasia viillon sulkemisessa.

Jos haavassa esiintyy infektion merkkejä tulee antibioottihoidon aloittamista harkita yksikön hoitokäytäntöjen mukaisesti. AQUACEL™ SURGICAL sidoksen käyttöä voidaan jatkaa terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Sidosta ei tule käyttää yhdessä öljypohjaisten tuotteiden kuten esim. vaseliinin kanssa.

KÄYTTÖOHJE
Kun sidosta käytetään polvikirurgiassa, tulee polvi olla taivutettuna noin 30 asteen kulmassa optimaalisen sidonnan saavuttamiseksi.

1. Puhdista leikkausviiltoa ympäröivä iho huolellisesti paikallisten ohjeiden mukaisesti ja kuivaa iho ennen sidoksen asettamista paikoilleen.
2. Valitse oikean kokoinen sidos niin, että haavaa vasten tuleva Hydrofiber™-teknologiaa oleva kontaktikerros peittää koko haavan/viillon.
3. Ota sidos esiin steriilistä pakkauksesta.
4. Poista ¾ sidoksen taustalla olevasta suojapaperista ja vältä koskettamasta sormilla haavaa vasten tulevaa kontaktikerrosta sekä sidoksen kiinnityspintaa. Aloita sidoksen paikoilleen asettaminen haavan/viillon toiselta puolelta ja jatka sidoksen kiinnittämistä koko haavan/viillon ympärille siltä osin, kun suojapaperi on poistettu.
5. Poista jäljellä olevat ¼ suojapaperista ja jatka sidoksen kiinnittämistä varoen. Seuraa sormillasi kinnityspintaa varmistaaksesi sidoksen kiinnttymisen. Älä venytä sidosta kinnitettäessä.
6. Sidoksen hydrokolloidiosa on läpikuultava. Näin on mahdollista tarkkailla, kuinka paljon sidokseen on imeytynyt eritettä. Se puolestaan helpottaa arvioimaan mahdollisen sidosvaihdon tarvetta.Sidos voi olla paikoillaan 7 vuorokauden ajan, terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa ja paikallisten ohjeiden mukaisesti.
7. Kaikkia haavoja/viiltoja tulee tarkkailla säännöllisesti. AQUACEL™ SURGICAL sidos poistetaan silloin kun se on kliinisesti perusteltua (reunavuoto, voimakas verenvuoto, infektioepäily tai kun 7 vuorokauden maksimikäyttöaika on saavutettu).

SIDOKSEN VAIHTO JA POISTAMINEN
Sidosta positettaessa paina ihoa varovasti alas ja nosta sidoksen kulmasta toisella kädellä. Venytä sidosta kiinnityksen irroittamiseksi ja poista sidos varoen.

VARASTOINTISUOSITUKSET
Tuote on steriili ja kertakäyttöinen.

Vältä suoraa auringonvaloa. Säilytettävä kuivassa paikassa ja huoneenlämmössä (10°C - 25°C/50°F - 77°F).

Jos haluat lisatietoja voit ottaa yhteytta:

ConvaTecin asiakaspalveluun tai käy kotisivuillamme www.convatec.fi

Valmistettu Dominikaanisessa tasavallassa

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® ConvaTec Inc:in tuotemerkkejä

DANSKE

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL™ SURGICAL bandage er en steril postoperativ bandage bestående af et non-woven sårkontaktlag, som omfatter Hydrofiber™ teknologi. Non-woven kontaktlaget er sammensat af natriumcarboxymethylcellulose og vævet sammen med nylon og elastan tråde. Det absorberende non-woven sårkontaktlag holdes på plads imellem to lag hydrokolloid med et yderlag af polyurethanfilm. Hudkontaktlaget består af et vindue, hvorigennem Hydrofiber™ absorberer sårvæske og en ydre ramme bestående af polyurethanfilm samlet mellem yderligere to lag Hydrokolloid.

AQUACEL™ SURGICAL bandagens ydre polyuretanfilm lag yder en bakterie- og virustæt barriere og reducerer risikoen for infektion, forudsat at bandagen er intakt, og at der ikke er lækage.

Sårkontaktlaget bestående af Hydrofiber™ teknologi absorberer og tilbageholder sårvæske og danner en blød sammenhængende gel, der opretholder et fugtigt sårhelingsmiljø og fremmer sårhelingen.

Den hydrokolloide klæber giver en sikker, hudvenlig vedhæftning og en atraumatisk fjernelse af bandagen, hvilket minimerer risikoen for skader på den intakte omgivende hud.

AQUACEL™ SURGICAL bandage er vandtæt og bakterie- og virustæt. Bandagen er designet til at forme sig efter såret/incisionen og blive siddende under bevægelse og evt. dannelse af postoperativt ødem.

INDIKATIONER
AQUACEL™ SURGICAL bandage kan under professionel supervision anvendes ved bandagering af:
Primært helende kirurgiske sår som f.eks. traumatiske sår og postoperative sår/incisioner.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL™ SURGICAL bandage må ikke anvendes på personer, som er følsomme overfor, eller som har haft en allergisk reaktion mod bandagen eller dens indholdsstoffer.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER
Sterilitet er garanteret, med mindre indpakningen er skadet eller åbnet forud for anvendelse.

Denne anordning er kun til engangsbrug og må ikke genanvendes. Genanvendelse kan føre til øget risiko for infektioner eller krydskontamination. Anordningens fysiske egenskaber er muligvis ikke længere optimale i forbindelse med den tilsigtede anvendelse.

Stræk ikke bandagen ved applikation.

Klip ikke i bandagen.

Vælg bandagestørrelse så sårkontaktlaget af Hydrofiber™ teknologi dækker hele såret/incisionen. For at sikre optimal absorption og fixering må klæberen ikke hæfte på såret/incisionen.

AQUACEL™ SURGICAL bandage erstatter ikke primær lukning af incisioner med suturer eller staplere.

Ved tegn på infektion bør antibiotikabehandling i følge gældende rutiner overvejes/initieres. Brugen af AQUACEL™ SURGICAL bandage kan fortsætte, men såret/incisionen skal omhyggeligt observeres under medicinsk supervision.

Bandagen må ikke anvendes sammen med oliebaserede produkter, som indeholder petrolatum(paraffinolie, vaseline).

BRUGSVEJLEDNING
Ved bandagering efter knækirurgi bør knæet være bøjet i en ca. 30 graders vinkel, før bandagen appliceres.

1. Vask forsigtigt huden rundt om såret/incisionen – følg normal procedure, og sikr at huden er tør før bandagen appliceres.
2. Vælg bandagestørrelse så sårkontaktlaget af Hydrofiber™ teknologi dækker hele såret/incisionen.
3. Fjern bandagen fra den sterile pakke under steril procedure.
4. Fjern ¾ del af beskyttelsespapiret på bandagens bagside på langs af bandagen. Undgå fingerkontakt på sårkontaktlaget og klæberen. Begynd med at applicere bandagen på den en side af såret/incisionen og fortsæt forsigtigt med at fæstne bandagen henover såret/incisionen.
5. Fjern den resterende ¼ del af beskyttelsespapiret og fortsæt forsigtigt med at applicere resten af bandagen. Stræk ikke bandagen ved applicering.
6. Ydersiden af bandagen er gennemsigtig og giver klinikeren mulighed for at observere bandagen og vurdere, hvornår bandagen skal skiftes. Bandagen kan blive siddende på i op til 7 dage under regelmæssig klinisk vurdering og efter gældende procedurer.
7. Alle sår/incisioner skal observeres regelmæssigt. AQUACEL™ SURGICAL bandage fjernes, når det er klinisk indikeret (f.eks. ved lækage, kraftig blødning, mistanke om infektion eller når max liggetid på 7 dage er nået).

BANDAGESKIFT OG FJERNELSE
For at fjerne bandagen, tryk forsigtigt på huden nær bandagen med den ene hånd og løft et hjørne af bandagen med den anden hånd. Stræk bandagen modsat for at mindske vedhæftningen og tag forsigtigt bandagen af.

ANBEFALET OPBEVARING
Produktet er sterilt og udelukkende til engangsbrug.

Opbevares ved stuetemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Opbevares tørt.

Hvis yderligere information ønskes, kontakt ConvaTec's kundservice eller besøg vores hjemmeside på www.convatec.dk

Fremstillet i Den Dominikanske Republik

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® varemærket tilhører ConvaTec Inc.

NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL™ SURGICAL bandasje er en steril postoperativ bandasje som består av en indre, non woven sårkontaktpute som er basert på Hydrofiber™ teknologi. Sårkontaktputen består av natriumcarboxymethylcellulose sammenføyd med nylon og elastane tråder. Den absorberende sårkontaktputen holdes på plass mellom to lag hydrokolloid, som er bundet til et ytre lag av polyuretan film og et klebende hudkontaktskikt med utstansning. Dette hudkontaktskiktet er oppbygd av en polyuretan film som ligger mellom ytterligere to lag av hydrokolloid.

Det ytre laget av polyuretan film på AQUACEL™ SURGICAL bandasje fungerer som en barriere mot bakterier og virus for å redusere risikoen for infeksjon. Dette forutsetter at bandasjen sitter på plass og at lekkasje ikke oppstår.

Det høyabsorberende sårkontaktflaten av Hydrofiber™ teknologi absorberer og binder sårvæske og danner en myk, sammenhengende gel som beholder et fuktig sårmiljø som fremmer sårtilheling.

Den hydrokolloide klebeflaten sikrer hudvennlig feste til huden og en skånsom fjerning for å beholde intakt hud rundt såret.

AQUACEL™ SURGICAL bandasje er vanntett og fungerer som en barriere mot bakterier og virus. Den er utformet for å forme seg etter såret/incisjonen og er smidig ved bevegelse og postoperativt ødem.

INDIKASJONER
Ved bruk av godkjent helsepersonell kan AQUACEL™ SURGICAL bandasje benyttes ved:
Bandasjering av primærlegende kirurgiske eller traumatiske sår/incisjoner.

KONTRAINDIKASJONER
AQUACEL™ SURGICAL bandasje bør ikke benyttes av personer som er overfølsomme eller har hatt en allergisk reaksjon mot bandasjens komponenter.

FORSIKTIGHET OG OBSERVASJONER
OBS: Sterilitet er garantert dersom pakningen er uskadd og uåpnet før bruk.

Denne enheten er til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering. Enhetens fysiske egenskaper kan kanskje ikke lenger være optimale for tiltenkt bruk.

Strekk ikke bandasjen ved applisering

Velg en størrelse stor nok til at sårkontaktflaten av Hydrofiber™ teknologi dekker hele såret/incisjonen. For å sikre optimal absorbsjon skal ikke bandasjens klebeflate feste mot såret/incisjonen.

Klipp ikke i bandasjen

AQUACEL™ SURGICAL bandasje erstatter ikke suturering eller stapling av såret.

Ved tegn til infekson bør antibiotikabehandling etter gjeldende rutiner vurderes. Bandasjering med AQUACEL™ SURGICAL bandasje kan fortsette under oppsyn av godkjent helsepersonell.

Bandasjen skal ikke benyttes sammen med oljebaserte produkter (f.eks. vaselinkompresser)

BRUKSANVISNING
Ved bandasjering etter knekirurgi bør kneet være bøyd i ca 30 graders vinkel for optimal applisering.

1. Rengjør huden rundt operasjonssnittet etter gjeldende rutiner og tørk forsiktig før påsetting av bandasjen
2. Velg en bandasjestørrelse stor nok til at sårkontaktflaten av Hydrofiber™ teknologi dekker hele såret/incisjonen.
3. Ta bandasjen ut av pakningen
4. Fjern ¾ av dekkpapiret på bandasjens bakside, unngå kontakt med fingre på sårkontakt flaten og klebeflaten. Begynn med å applisere bandasjen på den ene siden av såret/incisjonen og fest videre forsiktig rundt hele såret/incisjonen der dekkpapiret er fjernet.
5. Fjern resten av dekkpapiret og fest resten av bandasjen rundt såret/incisjonen. Press lett med fingrene for å sikre godt feste mot huden. Strekk ikke bandasjen ved appliseringen.
6. Overflaten på den hydrokolloide delen er gjennomsiktig og muliggjør inspeksjon av mengden absorbert væske. Dette gjør det lettere å vurdere behovet for bandasjeskift. Bandasjen kan sitte på i inntil 7 dager, under oppsyn av godkjent helsepersonell etter gjeldende lokale rutiner.
7. Alle sår/incisjoner skal inspiseres regelmessig. Fjern AQUACEL™ SURGICAL bandasje etter behov (lekkasje, kraftig blødning, mistanke om infeksjon eller at maksimal liggetid på 7 dager er oppnådd).

BANDASJESKIFT OG FJERNING.
For å løsne bandasjen, press huden forsiktig ned og løft opp et hjørne på bandasjen med den andre hånden. Strekk bandasjen for å minske festet mot huden og fjern forsiktig bandasjen.

ANBEFALT OPPBEVARING
Produktet er sterilt og kun til engangs bruk.

Unngå direkte sollys.

Oppbevares i rumtemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F).

Oppbevares tørt.

Om du trenger ytterligere informasjon, kontakt ConvaTecs kundeservice eler besøk vår hjemmeside på www.convatec.no

Produsert i den Dominikanske Republikk

© 2021 ConvaTec Inc.
™/® varemerke tilhørende ConvaTec Inc.

Ελληνικός

Περιγραφή προϊόντος
Το επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL αποστειρωμένο είναι ένα μετεγχειρητικό επίθεμα που αποτελείται από ένα εσωτερικό μη πλεκτό επίθεμα (επαφής με την πληγή) το οποίο ενσωματώνει τεχνολογία Hydrofiber™. Το επίθεμα αποτελείται από ράμματα καρβοξυμεθυλοκυτταρίνης νατρίου ενωμένα με νήματα νάιλον και ελαστίνης, τα οποία διατηρούνται στη θέση τους μεταξύ δύο στρωμάτων υδροκολλοειδούς και ένα εξωτερικό άνω στρώμα φιλμ πολυουρεθάνης. Η ταινία πολυουρεθάνης της AQUACEL™ SURGICAL παρέχει ένα βακτηριακό και ιϊκό φράγμα για τη μείωση του κινδύνου μόλυνσης με την προϋπόθεση πως το επίθεμα παραμένει ανέπαφο και δεν υπάρχει διαρροή.

Το πολύ απορροφητικό κεντρικό επίθεμα τεχνολογίας Hydrofiber™ απορροφά και συγκρατεί τις διαρροές οροαιματηρού υγρού και μετασχηματίζεται σε ένα μαλακό τζελ το οποίο διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον, υποστηρίζοντας έτσι τη διαδικασία ίασης του οργανισμού.

Το υδροκολλοειδές στοιχείο του επιθέματος παρέχει ασφαλή, συμβατή με το δέρμα συγκόλληση και βοηθά στη μη τραυματική αφαίρεση του επιθέματος, ελαχιστοποιώντας ταυτόχρονα τη ζημιά στο άθικτο παρακείμενο δέρμα.

Το επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL είναι ένας αδιάβροχο, αντιβακτηριακό και αντι-ιικό επίθεμα, σχεδιασμένο έτσι ώστε να προσαρμόζεται σε αλλαγές στο γεωμετρικό σχήμα της πληγής / τομής κατά τις κινήσεις του σώματος και το μετεγχειρητικό οίδημα.

Ενδείξεις
Υπό την επιτήρηση επαγγελματία του τομέα υγείας, ο επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL μπορεί να χρησιμοποιηθεί:
για τη διαχείριση ίασης πληγών μέσω κυρίας πρόθεσης (π.χ. τραυματικές και επιλεκτικές μετεγχειρητικές πληγές / τομές).

Αντενδείξεις
Το επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα που είναι ευαίσθητα σ' αυτό ή στα στοιχεία του ή που είχαν παρουσιάσει αλλεργική αντίδραση στο επίθεμα ή στα στοιχεία του.

Προφυλάξεις και Παρατηρήσεις
Προσοχή: Η στειρότητα είναι εγγυημένη εκτός αν ο σάκος συσκευασίας έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση.

Προϊόν μιας χρήσης. Επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε ενδο-νοσοκομειακές λοιμώξεις, δυσλειτουργία του προϊόντος ή / και αδυναμία του προϊόντος να προσκολληθεί στον ασθενή.

Μην εφαρμόζετε το επίθεμα υπό τάνυση ("τεντωμένο").

Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος για να διασφαλίσετε απευθείας επαφή μεταξύ της πληγής/τομής και του επιθέματος τεχνολογίας Hydrofiber™. Ο χώρος συγκόλλησης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με την πληγή/τομή.

Μην κόβετε το επίθεμα.

Το επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL δεν είναι σχεδιασμένο ως υποκατάστατο άλλων κυρίων μεθόδων κλεισίματος όπως συνδετήρες ή ράμματα.

Εάν παρουσιαστεί μόλυνση κατά τη χρήση του επιθέματος, πρέπει να αρχίσετε χορήγηση κατάλληλης αντιβιοτικής θεραπείας. Η χρήση του επιθέματος AQUACEL™ SURGICAL μπορεί να συνεχιστεί, ωστόσο πρέπει να παρακολουθείται προσεκτικά η εξέλιξη της πληγής/τομής και κάθε θεραπεία πρέπει να χορηγείται υπό ιατρική επίβλεψη.

Το επίθεμα δεν είναι συμβατό με προϊόντα με βάση έλαια, όπως η βαζελίνη.

Οδηγίες χρήσης
Για την επίδεση τομών γονάτου. Το γόνατο πρέπει να είναι λυγισμένο σε γωνία περίπου 30 μοιρών για βέλτιστη εφαρμογή του επιθέματος.

1. Πριν εφαρμόσετε το επίθεμα, καθαρίστε τη θέση της πληγής/τομής με κατάλληλο καθαριστικό πληγής, ξεπλύνετε καλά με αποστειρωμένο ορό και στεγνώστε το περιβάλλον δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος για να διασφαλίσετε απευθείας επαφή μεταξύ της πληγής/τομής και του επιθέματος τεχνολογία Hydrofiber™.
3. Αφαιρέστε το επίθεμα από το αποστειρωμένο πακέτο.
4. Αρχικά, αφαιρέστε 3/4 του συγκολλητικού χαρτιού από το επίθεμα, ελαχιστοποιώντας την επαφή των δακτύλων σας με το κεντρικό επίθεμα και την αυτοκόλλητη επιφάνεια. Τοποθετήστε το επίθεμα σε μία πλευρά της πληγής/τομής και ξετυλίξτε απαλά το επίθεμα πάνω από τη γραμμή της πληγής/τομής και διαμορφώστε τον στη θέση του.
5. Αφαιρέστε το υπόλοιπο 1/4 του συγκολλητικού χαρτιού και διαμορφώστε το επίθεμα απαλά πάνω στη γραμμή πληγής/τομής. Διαμορφώστε το επίθεμα στη θέση του για ασφαλή συγκόλληση. Μην τεντώνετε το επίθεμα.
6. Το διαφανές υδροκολλοειδές συγκολλητικό χαρτί επιτρέπει στο γιατρό να παρακολουθεί το κεντρικό επίθεμα τεχνολογία Hydrofiber™ ώστε να αξιολογεί την κατάλληλη χρονική στιγμή αντικατάστασης. Το επίθεμα μπορεί να αφεθεί στη θέση του για έως και 7 ημέρες εφόσον υποβάλλεται σε τακτική κλινική αξιολόγηση και βάσει του τοπικού πρωτοκόλλου επιδέσμων.
7. Όλες οι πληγές/τομές πρέπει να παρακολουθούνται συχνά. Αφαιρέστε το επίθεμα AQUACEL™ SURGICAL όταν ενδείκνυται κλινικά (π.χ. διαρροή, υπερβολική αιμορραγία, υποψία λοίμωξης, ή 7 ημέρες μετά την εφαρμογή).

Αφαίρεση επιθέματος
Για την αφαίρεση του επιθέματος, πιέστε το δέρμα με το ένα χέρι και ανασηκώστε προσεκτικά μια γωνία του επιθέματος με το άλλο σας χέρι. Τεντώστε το επίθεμα για να σπάσει η συγκολλητική σφράγιση και αφαιρέστε τον.

Προφυλάξεις αποθήκευσης
Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο χρήση και παρέχεται αποστειρωμένο.

Αποθηκεύετε σε θερμοκρασία δωματίου (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Διατηρείτε το προϊόν στεγνό.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες ή καθοδήγηση, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το τμήμα Επαγγελματικών Υπηρεσιών της ConvaTec ή επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση www.convatec.com

Κατασκευάζεται στη Δομινικανή Δημοκρατία

© 2021 ConvaTec Inc.
™ Το σύμβολο /® καθορίζει εμπορικό σήμα της ConvaTec Inc.

العربية

وصف المنتج
AQUACEL™ SURGICAL cover dressing هي ضمادة معقمة ما بعد الجراحة تتكون من وسادة داخلية (ملامسة للجرح) غير منسوجة مكونة من تكنولوجيا Hydrofiber™ تتكون الوسادة من صوديوم كاربوكسي ميثيل سيليولوز مربوطة بخيوط نايلون وإلاستين. الوسادة مثبتة في مكانها بين طبقة علوية من هايدروكولويد مربوطة في غشاء خارجي من البولي يوريثاين وطبقة بها نافذة ملامسة للجلد ومكونة من غشاء بوليوريثين موجود فيما بين طبقتين آخرين من هايدروكولويد

إن غشاء البولي يوريثين الخارجي لضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing تهيئ حاجز بكتيري وفيروسي لتقليل احتمال التلوث بشرط بقاء الضمادة صحيحة وعدم تسريبها

إن الوسادة المركزية ذات تكنولوجيا Hydrofiber™ الماصة تمتص وتحجز تسريب سائل الجرح المدمم كما تتحول إلى جيل لين يحافظ على محيط رطب مما يدعم عملية الالتئام بالجسم.

إن المكون هايدروكولويد للضمادة يهيئ التصاق آمن، صديق للجلد ويساعد على إزالة غير صادمة للضمادة وفي ذات الوقت يقلل تلف الجلد السليم المحيط بالجرح.

إن ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing
مضادة للماء وحاجز بكتيري وفيروسي مصمم
ليتطابق مع تغييرات الجرح / هندسة الشق الجراحي أثناء حركة الجسم وورم ما بعد الجراحة

دواعي الاستعمال
تستعمل ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing تحت إشراف أخصائي رعاية صحية ويمكن أن تستعمل في العناية: بالتئام الجروح بالنية الأولية (جروح/ شقوق جراحية إصطدامية أو جروح اختيارية ما بعد الجراحة)

موانع الاستعمال
لا يجب أن تستعمل ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing على أفراد لديهم حساسية من الضمادة أو مكوناتها أو كان لديه رد فعل تحسسي للضمادة أو مكوناتها

تحذيرات و ملاحظات:
أحذر:التعقيم مضمون الا إذا تلف الكيس او فتح قبل الاستعمال.
هذا الجهاز للاستعمال مرة واحدة فقط ولا يجب ان يعاد استعماله، إن إعادة استعمال يمكن أن يؤدى إلى زيادة احتمال التلوث وانتقال العدوى. قد لا تعد الخصائص الشكلية للجهاز مناسبة للاستعمال المطلوب.
نتيجة للتعقيم يمكن ان تصدر رائحة عند فتح العبوة الأولية

لا تضع الضمادة على الجرح وهي مشدودة

لا تقص الضمادة

أختار مقاس مناسب للضمادة للتأكد من التطابق التام بين الجرح/ الشق الجراحي وبين الوسادة ذات تكنولوجيا Hydrofiber™ لا يجب أن تلامس المنطقة اللاصقة الجرح/الشق الجراحي.

إن ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing ليست مصممة لتكون بديل لوسائل غلق الجرح مثل الدبابيس أو الغرز .

إذا حدث تلوث أثناء استعمال الضمادة يجب المبادرة بالعلاج بالمضاد الحيوي المناسب. يمكن الاستمرار في استعمال ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing لكن يجب مراقبة تقدم الجرح / الشق بعناية وكل العلاج يجب أن يكون تحت الإشراف الطبي.

إن الضمادة ليست متوافقة مع المنتجات ذوات القاعدة الزيتية مثل البترولاتم.

تعليمات الاستعمال

لتضميد الشقوق الجراحية بالركبة. يجب ان تكون الركبة على زاوية 30 درجة تقريبا وهذا انسب لوضع للضمادة.

1-قبل وضع الضمادة نظف مكان الجرح/الشق بمنظف جروح مناسب ، اشطف جيداً بمحلول ملح معقم و جفف الجلد المحيط بالجرح

2-أختار حجم الضمادة بحيث يتأكد التلامس المباشر بين الجرح/ الشق وبين الوسادة ذات تكنولوجيا Hydrofiber™.

3- أخرج الضمادة من العبوة المعقمة

4- مبدئياً أنزع 3/4 الورق المبطن للظهر الموجود على طول الضمادة مقللاً تلامس الأصابع مع الوسادة المركزية والسطح اللاصق. ضع الضمادة على احد جوانب الجرح/خط الشق ثم ابرمها برفق فوق الجرح/ خط الشق وابسطها في مكانها.

5-انزع 1/4 الورق المبطن للظهر المتبقي وبرفق أبسط الضمادة فوق الجرح/خط الشق. ابسط الضمادة في مكانها لتأكيد إن الالتصاق محبوك. لا تمط الضمادة.

6- إن الظهر هايدروكولويد شبه الشفاف يسمح للمعالج بمراقبة الوسادة المركزية ذات تكنولوجيا Hydrofiber™ وتقييم الوقت المناسب لتغيير الضمادة. يمكن ترك الضمادة في مكانها لمدة تصل إلى 7 أيام وتكون عرضة للتقييم الإكلينيكي المنتظم وبروتوكول التضميد المحلي

7-جميع الجروح/ الشقوق يجب أن تراقب مراراً . أنزع ضمادة AQUACEL™ SURGICAL cover dressing عندما ينصح بذلك إكلينيكياً (في حالة التسريب، النزيف الغزير، الاشتباه في التلوث أو بعد 7 أيام)

إزالة الضمادة:
لإزالة الضمادة أضغط بإحدى يديك على الجلد لأسفل وأرفع بعناية طرف الضمادة بيدك الأخرى. شد الضمادة لكسر الختم اللاصق وقم بإزالته

تحذيرات التخزين
هذا المنتج للاستعمال مرة واحدة فقط ويُوفر معقماً .

يخزن في درجة حرارة الغرفة (C 10- 25C / 50F–77F) يحفظ جاف

عند الحاجة للمزيد من المعلومات أو الإرشاد تفضل بالاتصال بكونفاتك للخدمات المهنية أو قم بزيارتنا على الانترنت على www.convatec.com

صنع في جمهورية الدومينيكان

شركة كونفاتك 2021 حقوق النشر
™/® تشير إلى العلامة التجارية لمؤسسة كونفاتك

CE
2797

Do Not Reuse / Nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt / Monouso / A usage unique / No reutilizar / Não Reutilizar / Voor eenmalig gebruik / Endast för engångsbruk / Kertakäyttöinen / Til engangsbrug / Kun for engangs bruk / Μην επαναχρησιμοποιείτε / لا يعاد استعماله

STERILE R

Gamma Sterilized / Gammasterilisiert / Sterilizzato con raggi gamma / Stérilisation aux rayons gamma / Esterilizado con rayos gamma / Esterilizado por radiação Gamma / Gesteriliseerd door gammastraling / Gamma steriliserad / Gammasteriloitu / Gammasteriliseret / Gamma sterilisert / Αποστειρωμένο με ακτινοβολία γάμα / معقم بأشعة جاما

Consult instructions for use. / Bitte Gebrauchsanweisung beachten / Leggere le istruzioni per l'uso / Voir la notice pour le mode d'emploi / Ver instrucciones de uso / Consultar Instruções de Uso / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisning för användarinstruktion / Lisätietoja pakkauksessa olevasta käyttöohjeesta / Se indlægsseddel for brugsanvisning / Se bruksanvisning for brukerveiledning / Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης / أنظر إرشادات الاستعمال

REF

Order Number / Bestellnummer / Codice / Numéro de commande / Número de pedido / Número para encomenda / Bestelnummer / Ordernummer / Tuotenumero / Varenummer / Ordrenummer / Αριθμός παραγγελίας / رقم الطلب

25°C 77°F
10°C 50°F

Store at Room Temperature / Bei Zimmertemperatur lagern / Conservare a temperatura ambiente / Conserver à température ambiante / Conservar a temperatura ambiente / Conservar à Temperatura ambiente / Bewaren op kamertemperatuur / Förvaras i rumstemperatur / Säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa / Opbevares ved stuetemperatur / Oppbevares i rumtemperatur / Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου /
يخزن في درجة حرارة الغرفة

Keep Dry / Vor Feuchtigkeit schützen / Conservare in luogo asciutto / Conserver au sec / Mantener en lugar seco / Manter Seco / Droog bewaren / Förvaras torrt / Säilytettävä kuivassa / Opbevares tørt / Oppbevares tørt / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ جافاً

LOT

Lot Number / Chargen-Nummer / Lotto / Lot / Número de lote / Número do Lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lot nr. / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / لوت رقم

Expiration Date / Verwendbar bis / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de Validade / Vervaldatum / Utgångsdatum / Viimeinen käyttöpäivä / Udløbsdato / Utgangsdato / Ημερομηνία λήξεως / تاريخ انتهاء الصلاحية

Do not use if package is damaged / Nicht benutzen, wenn die Verpackung beschädigt ist / Non utilizzare se la confezione non è integra / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / No utilizar si el envase está dañado / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is / Använd inte produkten om förpackningen är skadad / Älä käytä tuotetta mikäli pakkaus on vahingoittunut / Må ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet / Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη / لا يستعمل المنتج في حالة تلف الغلاف الخارجي

EC REP

Authorized representative in the European Community / Bevollmächtigter EU-Repräsentant / Rappresentante autorizzato nella Comunitá Europea / Représentant autorisé dans l'Union Européenne / Representante Autorizado en la Comunidad Europea / Representante autorizado na comunidade europeia / Geautoriseerd in de Europese Unie / Auktoriserad representant i europeiska kommitén / Virallinen edustaja Euroopan Unionin alueella / Autoriseret repræsentant i den Europæiske Kommite. / Autorisert representant i den Europeiske Union / Εγκεκριμένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση /
المندوب المفوض في المجموعة الاوروبية

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد

CH REP

Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία /
اختصار للممثل المعتمد في سويسرا

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

CH REP ConvaTec International Services GmbH
Mühlentalstrasse 36/38
8200 Schaffhausen, Switzerland

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

Linus Medical
Duntes street 6-412,
Rīga, LV-1013
Latvia

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Zákaznícke centrum ConvaTec
Unomedical, s.r.o.
Štúrova 71A
949 01 Nitra

Replant Cardo Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

РСР ЕООД
ул. „Виктор Григорович" №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

ConvaTec Turkey
S. İlknur Keles Sk. Huseyin
Bagdatlıoglu Plz. No: 5/3
Kozyatagı, Kadikoy, 34742
ISTANBUL TURKEY

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Australia	1 800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten
	0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
	0800 289 738 - Wound Therapeutics
中國 / 中国	400 668 5560
台灣 / 台湾	0800-886-989
한국	82-2-34536333
日本	0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

Revised 2021-12
1256389G4